

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI

Verso



Contents

EN

Preface	4
1. This product	5
2. Scope of delivery	6
3. Adjustments	6
3.1. Tools	7
3.2. Seat depth	8
3.3. Footrest length	10
3.4. Arm pad depth	11
3.5. Operating console depth	11
3.6. Armrest height	12

Preface

To support you on the installation and repairs of this powered wheelchair, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following wheelchair(s):

- Verso

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for wheelchairs For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product



1. Handgrips
2. Backrest
3. Armrests
4. Arm pads
5. Operating console
6. Seat
7. Safety belt
8. Leg rests or footrests
9. Footplates
10. Steering wheels (front wheels)
11. Driving wheels with motors / Rear wheels
12. Front light (optional)
13. Rear light (optional)
14. Battery
15. Cross
16. Identification plate

2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Seat frame
- Drive train including controller and battery
- Armrests
- Footrests
- Battery charger
- Tools
- Manual
- Options

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

3. Adjustments

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While (dis)assembling and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts. In particular, pay attention to the position of the cables.
- Turn the wheelchair off before you perform any mechanical adjustments and make sure that the free-wheel lever is in braking position.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.

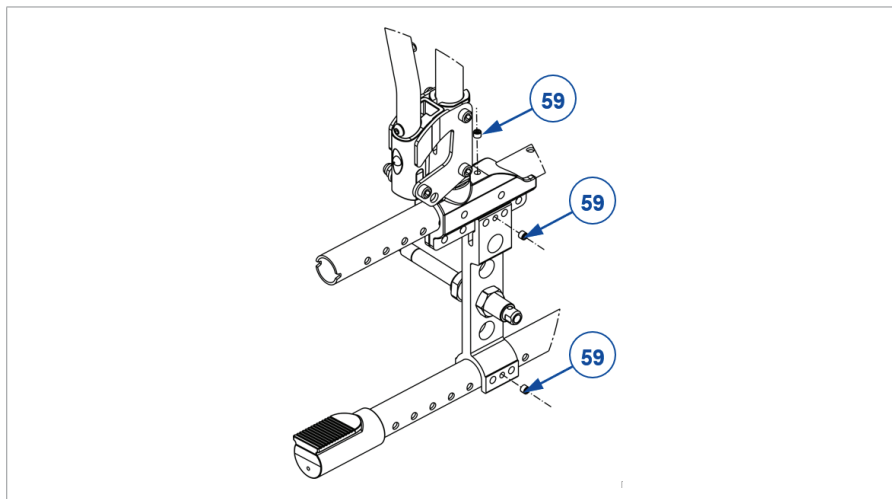
- Software changes are only allowed if executed by skilled personnel, taking into account the user and environment (stability, acceleration, indoor/outdoor, etc.).
- i** Read the user manual of this wheelchair. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

3.1. Tools

To (dis)assemble and adjust the wheelchair, the following tools are needed:

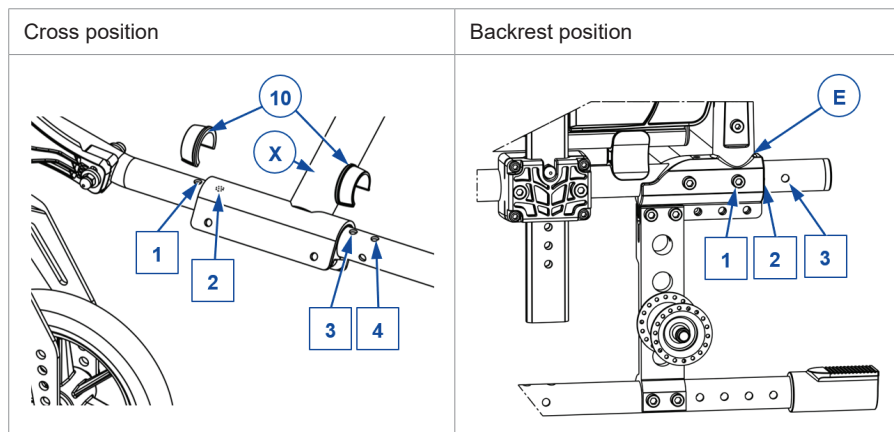
- Wrench no. 10
- Allen key no. 3, 4, 5

3.2. Seat depth



i Important remark

When adjusting the backrest connection, make sure that all 3 connection screws (item 59, in example) are tightened firmly. To prevent that theft-protection systems in shops react on the wheelchair frame, the connection screws (59) must be turned through the frame coating!



Seat depth	Cross position holes	Backrest position holes
440 mm	Hole 1 and 3	1
420 mm (Default)	Hole 2 and 4	1
480 mm	Hole 1 and 3	3
460 mm	Hole 1 and 3	2

3.2.1. Cross position (if adjustable)

1. Remove clip (10), at each side of the wheelchair.
2. Move the cross (X) forwards/backwards to the desired position according to the settings in the tables of previous sections.
3. Replace both clips (10) at each side of the wheelchair to lock the cross position.

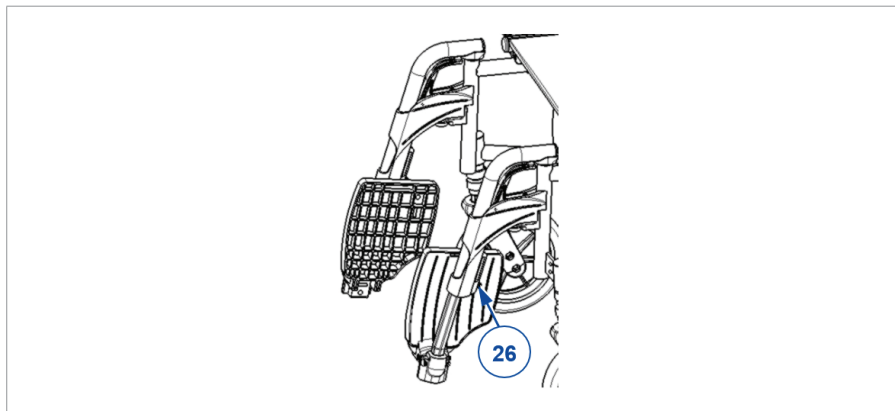
3.2.2. Backrest connection position

1. Demount both socket screws of the backrest connection, at both sides of the wheelchair.
2. Move the backrest connection (A/B/C/D/E) forwards/backwards to the desired position according to the settings in the tables of previous sections.
3. Mount the 2 socket screws firmly; at both sides of the wheelchair.
4. Verify if seat height and seat angle are correctly set.

3.2.3. Brake position

Adjust the brake position according to the backrest connection position.

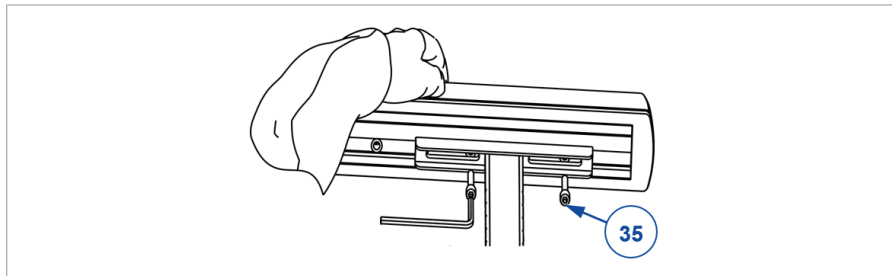
3.3. Footrest length



Adjust the length as follows:

1. Remove the socket screw (26) at the back of the footrest.
2. Adjust the footrest to a comfortable length.
3. Retighten the socket screw firmly.
4. Repeat this for the second footrest. Make sure the footrests are positioned identically.

3.4. Arm pad depth



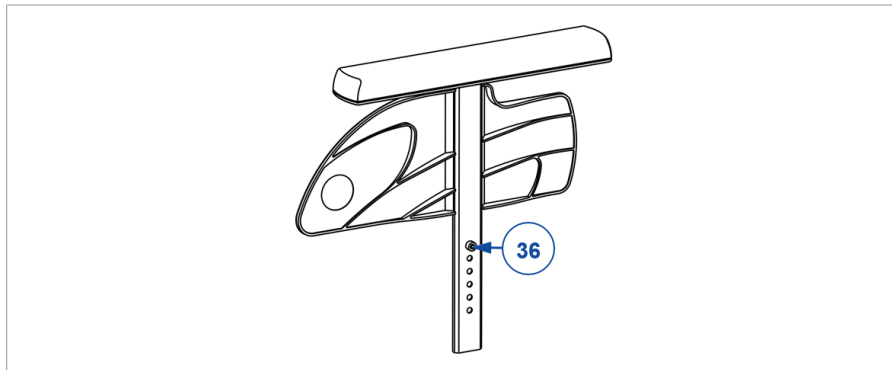
Adjust the depth of the arm pad as follow (range 120 mm: step less):

1. Loosen both socket screws (35) at the bottom of the arm pad.
2. Move the arm pad to the front or rear within the range of the slotted holes (42,5 mm).
If this not enough, remove the socket screws and attach the arm pad using the other holes (3 positions available).
3. Tighten both socket screws firmly.
4. Repeat this for the second arm pad. Make sure both arm pads are positioned identically.

3.5. Operating console depth

1. Loosen both socket screws (35) at the bottom of the arm pad.
2. Move the console attachment plate to the front or rear within the range of the slotted holes (50 mm).
3. Tighten both socket screws firmly.

3.6. Armrest height



The height of the armrest is adjustable in 6 positions as follows:

1. Pull the armrest out of the armrest holder.
2. Remove the socket screw (36) that sets the height.
3. Mount the screw in the desired hole.
4. Insert the armrest in the armrest holder.
5. Check the height; readjust if necessary.
6. Repeat this for the second armrest. Make sure both armrests are positioned identically.

Préface	14
1. Ce produit	15
2. Portée de la livraison	16
3. Réglages	16
3.1. Outils	17
3.2. Profondeur de siège	18
3.3. Longueur de cale-pied	20
3.4. Profondeur d'accoudoir	21
3.5. Profondeur du boîtier de commande	21
3.6. Distance entre l'accoudoir et le siège	22

Préface

Nous vous fournissons ce manuel d'installation pour vous soutenir dans l'installation et les réparations de ce fauteuil roulant électrique. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) fauteuil(s) roulant(s) :

- Verso

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel d'entretien des fauteuils roulants Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé



1. Ce produit



1. Poignées de poussée
2. Dossier
3. Accoudoirs
4. Manchettes
5. Console de commande
6. Siège
7. Ceinture de sécurité
8. Repose-jambes ou repose-pieds
9. Palettes
10. Roues directrices (roues avant)
11. Roues motrices avec moteurs / Roues arrière
12. Éclairage avant (en option)
13. Éclairage arrière (en option)
14. Batterie

- 15. Croisillon
- 16. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis du siège
- Unité de transmission, y compris console de commande et batterie
- Accoudoirs
- Repose-pieds
- Chargeur de batterie
- Outils
- Manuel
- Options

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

3. Réglages

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
- Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
- Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
- Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.

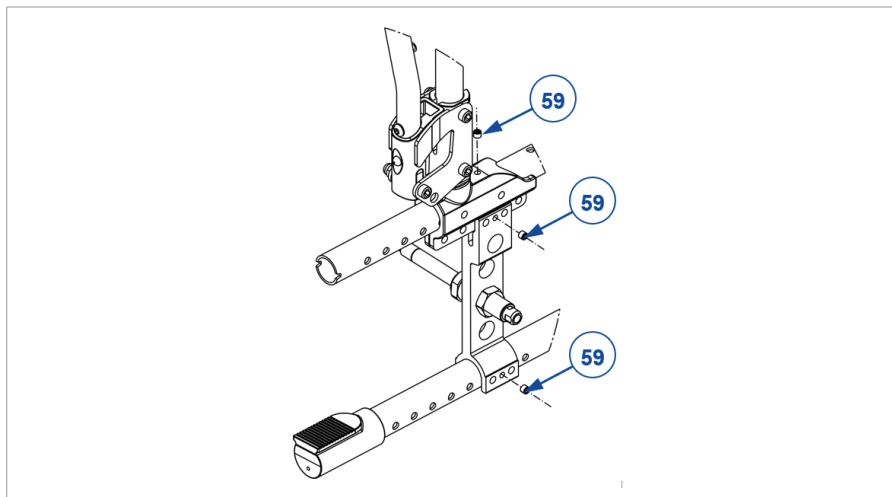
- Lors du (dé)montage et de l'utilisation du fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie du corps entre les pièces mobiles. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
 - Éteignez le fauteuil roulant avant de réaliser tout réglage mécanique et assurez-vous que le levier de déblocage est en position de freinage.
 - Assurez-vous que toutes les vis sont bien fixées avant de conduire.
 - Les changements de logiciel sont uniquement autorisés s'ils sont réalisés par du personnel qualifié, en tenant compte de l'utilisateur et de l'environnement (stabilité, accélération, intérieur/extérieur, etc.).
- i** Lisez le manuel d'utilisation de ce fauteuil roulant. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

3.1. Outils

Pour (dés)assembler et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires :

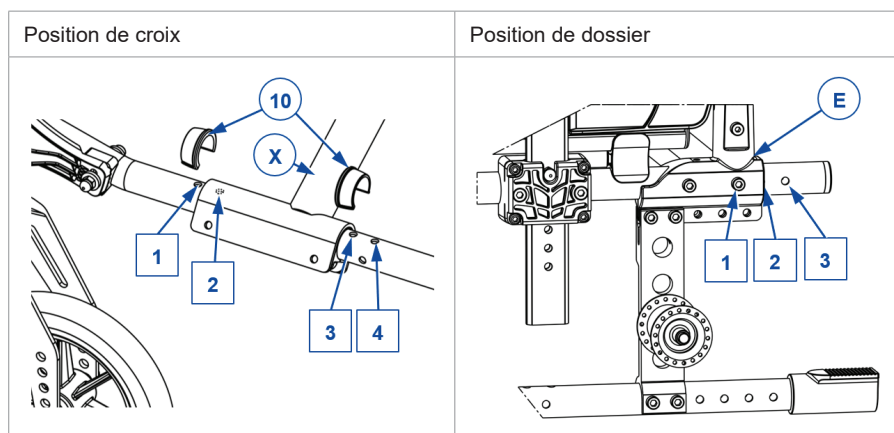
- Clé de serrage n°. 10
- Clés Allen n ° 3, 4, 5

3.2. Profondeur de siège



i Remarque importante

Lors du réglage du raccord du dossier, assurez-vous que les 3 vis (point 59, dans l'exemple) sont bien serrées. Pour éviter que les systèmes de protection antivol ne réagissent au châssis du fauteuil roulant, les vis (59) doivent être tournées à travers le revêtement du châssis !



Profondeur de siège	Trous de position de croix	Trous de position de dossier
440 mm	Trous 1 et 3	1
420 mm (Par défaut)	Trous 2 et 4	1
480 mm	Trous 1 et 3	3
460 mm	Trous 1 et 3	2

3.2.1. Position de la croix (si réglable)

1. Retirez le clip (10), de chaque côté du fauteuil roulant.
2. Déplacez la croix (X) vers l'avant/arrière à la position souhaitée conformément aux indications des tableaux des parties précédentes.
3. Remplacez les deux clips (10) de chaque côté du fauteuil roulant pour verrouiller la position de la croix.

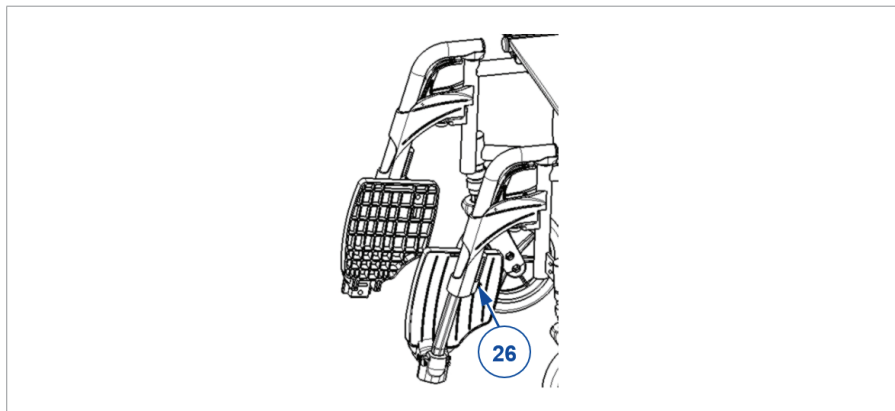
3.2.2. Position du raccord du dossier

1. Démontez les deux vis à tête creuse du raccord du dossier, des deux côtés du fauteuil roulant.
2. Déplacez le raccord du dossier (A/B/C/D/E) vers l'avant/arrière à la position souhaitée conformément aux indications des tableaux des parties précédentes.
3. Serrez les 2 vis à tête creuse ; des deux côtés du fauteuil roulant.
4. Vérifiez si la hauteur et l'inclinaison du siège sont réglées correctement.

3.2.3. Position du frein

Réglez la position du frein en fonction de la position de fixation du dossier.

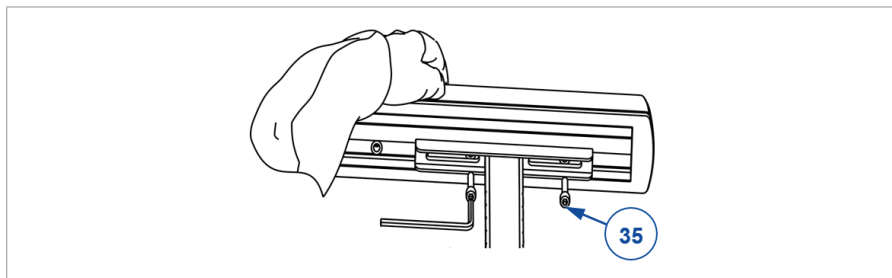
3.3. Longueur de cale-pied



Réglez la longueur de la manière suivante :

1. Retirez la vis à tête creuse (26) à l'arrière du cale-pied.
2. Réglez le cale-pied à une longueur confortable.
3. Resserrez la vis à tête creuse.
4. Répétez cette opération pour l'autre cale-pied. Assurez-vous que les cale-pieds sont positionnés identiquement.

3.4. Profondeur d'accoudoir



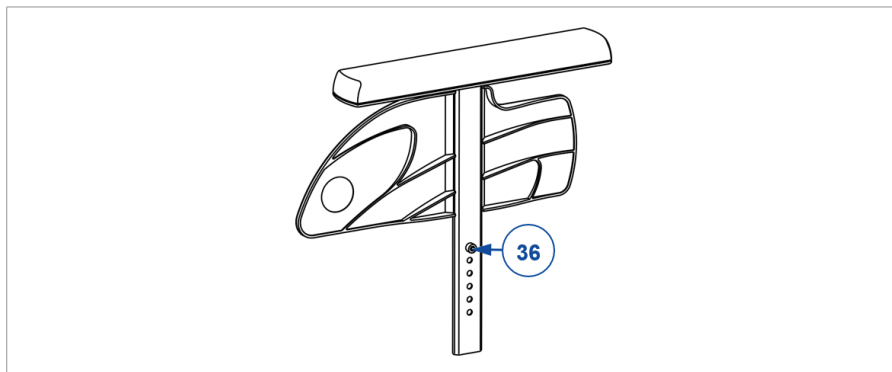
Réglez la profondeur de l'accoudoir de la manière suivante (page 120 mm : sans échelon) :

1. Desserrez les deux vis à tête creuse (35) à la base de l'accoudoir.
2. Déplacez l'accoudoir vers l'avant ou l'arrière dans la plage des trous oblongs (42,5 mm).
Si ce n'est pas suffisant, desserrez les vis à tête creuse et fixez l'accoudoir à l'aide des autres trous (3 positions disponibles).
3. Serrez bien les deux vis à tête creuse.
4. Répétez l'opération pour la deuxième manchette. Assurez-vous que les deux manchettes sont positionnées identiquement.

3.5. Profondeur du boîtier de commande

1. Desserrez les deux vis à tête creuse (35) à la base de l'accoudoir.
2. Déplacez la plaque de fixation de la console de commande vers l'avant ou l'arrière dans la plage des trous oblongs (50 mm).
3. Serrez bien les deux vis à tête creuse.

3.6. Distance entre l'accoudoir et le siège



La hauteur de l'accoudoir est réglable à 6 positions de la manière suivante :

1. Sortez l'accoudoir de son support.
2. Retirez la vis à tête creuse (36) qui permet de régler la hauteur.
3. Installez la vis dans le trou souhaité.
4. Insérez l'accoudoir dans son support.
5. Vérifiez la hauteur ; réajustez si nécessaire.
6. Répétez l'opération pour le deuxième accoudoir. Assurez-vous que les deux accoudoirs sont positionnés identiquement.

Inhoudsopgave

Voorwoord	24
1. Dit product	25
2. Leveringsomvang	26
3. Afstellen	26
3.1. Gereedschappen	27
3.2. Zitdiepte	28
3.3. Lengte voetsteun	30
3.4. Diepte van de armlegger	31
3.5. Diepte van de besturing	31
3.6. Afstand armsteun tot zit	32

Voorwoord

Om u te ondersteunen bij het installeren en herstellen van deze elektrische rolstoel, bieden we u deze installatiehandleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door. Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met Vermeiren.

De informatie in deze handleiding heeft betrekking op de volgende rolstoel(en):

- Verso

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Servicehandleiding voor rolstoelen Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar



1. Dit product



1. Handgrepen
2. Rug
3. Armsteunen
4. Armleggers
5. Besturing
6. Zit
7. Veiligheidsgordel
8. Beensteunen of voetsteunen
9. Voetplaten
10. Stuurwielen (voorwielen)
11. Aandrijfwielen met motoren / Achterwielen
12. Koplamp (optioneel)
13. Achterlicht (optioneel)
14. Batterij

- 15. Kruis
- 16. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Zitframe
- Aandrijfeenheid inclusief besturing en batterij
- Armsteunen
- Voetsteunen
- Batterijlader
- Gereedschappen
- Gebruiksaanwijzing
- Opties

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

Hou er rekening mee dat de basisconfiguratie voor de verschillende Europese landen kan verschillen. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

3. Afstellen

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.

- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de rolstoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen. Let vooral op de positie van de kabels.
- Schakel de rolstoel uit vooraleer mechanische aanpassingen uit te voeren, en zorg ervoor dat de vrijloophendel in rempositie staat.
- Zorg ervoor dat alle schroeven stevig vastzitten voordat u gaat rijden.
- Veranderingen aan software zijn enkel toegelaten door getraind personeel. Hierbij dient tevens rekening gehouden te worden met de gebruiker en de gebruiksomgeving (stabiliteit, acceleratie, binnen/buiten, et cetera).

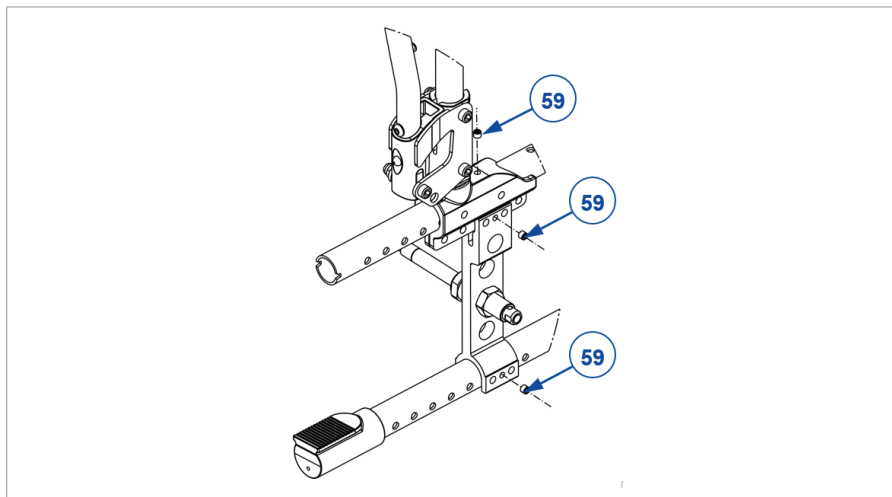
i Lees de gebruiksaanwijzing van deze rolstoel. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

3.1. Gereedschappen

Om uw rolstoel te (de)monteren en in te stellen is het volgende gereedschap nodig:

- Moersleutel n° 10
- Inbussleutel nr. 3, 4, 5

3.2. Zitdiepte



i Belangrijke opmerking

Let er bij het afstellen van de rugbevestiging op dat elk van de 3 verbindingsschroefjes (onderdeel 59 in het voorbeeld) goed vastgedraaid wordt. Om te voorkomen dat de antidiefstalsystemen in winkels op het frame van de rolstoel reageren, moeten de verbindingsschroefjes (59) door de laklaag van het frame gedraaid worden!

Positie van het kruis	Positie van de rugbevestiging
A technical drawing of a chair's crossbar assembly. It shows a horizontal bar with several adjustment points. Labels include '10' in a circle pointing to a bracket, 'X' in a circle pointing to a specific point, and numbers '1', '2', '3', and '4' in boxes pointing to different adjustment screws or points along the bar.	A technical drawing of a chair's backrest attachment mechanism. It shows a vertical support with a horizontal bar for the backrest. Labels include 'E' in a circle pointing to a top bracket, and numbers '1', '2', and '3' in boxes pointing to adjustment screws or points on the vertical support.

Zitdiepte	Gaten voor de positie van het kruis	Gaten voor de rugbevestiging
440 mm	Gat 1 en 3	1
420 mm (Standaard)	Gat 2 en 4	1
480 mm	Gat 1 en 3	3
460 mm	Gat 1 en 3	2

3.2.1. Positie van het kruis (indien instelbaar)

1. Verwijder beide clips (10), aan beide zijden van de rolstoel.
2. Schuif het kruis (X) naar voor/achter op basis van de instelwaarden in de tabellen in de voorgaande paragrafen, om de gewenste positie te bereiken.
3. Plaats de beide clips (10) terug om de positie van het kruis vast te zetten. Doe dit aan beide zijden van de rolstoel.

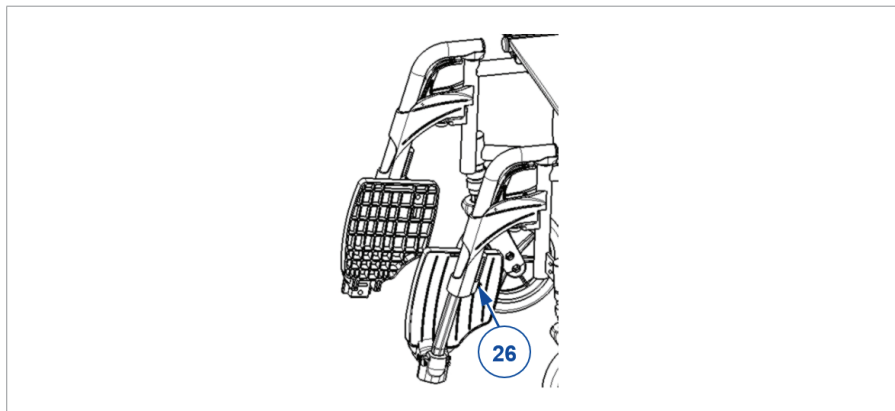
3.2.2. Positie van de rugbevestiging

1. Demonteer de beide inbusbouten van de rugbevestiging. Doe dit aan beide zijden van de rolstoel.
2. Schuif de rugbevestiging (A/B/C/D/E) naar voor/achter op basis van de instelwaarden in de tabellen in de voorgaande paragrafen.
3. Monteer de twee inbusbouten aan beide zijden van de rolstoel en zet deze goed vast.
4. Verifieer of de zithoogte en zithoek goed ingesteld zijn.

3.2.3. Positie van de rem

Verstel de positie van de remmen volgens de positie van de rugbevestiging.

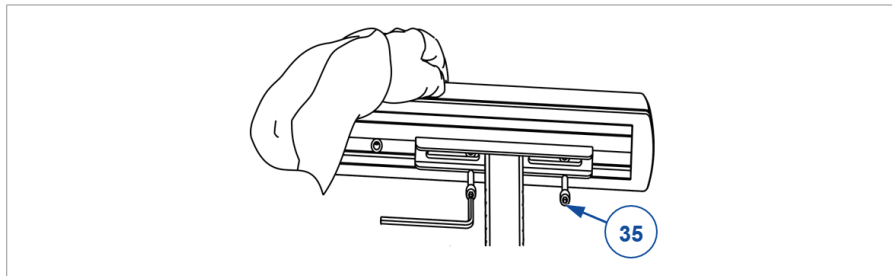
3.3. Lengte voetsteun



Stel de lengte als volgt in:

1. Verwijder inbusbout (26) aan de achterzijde van de voetsteun.
2. Stel de lengte van de voetsteun op een comfortabele lengte in.
3. Draai de inbusbout goed vast.
4. Herhaal dit voor de tweede voetsteun. Zorg ervoor dat beide voetsteunen hetzelfde ingesteld staan.

3.4. Diepte van de armlegger



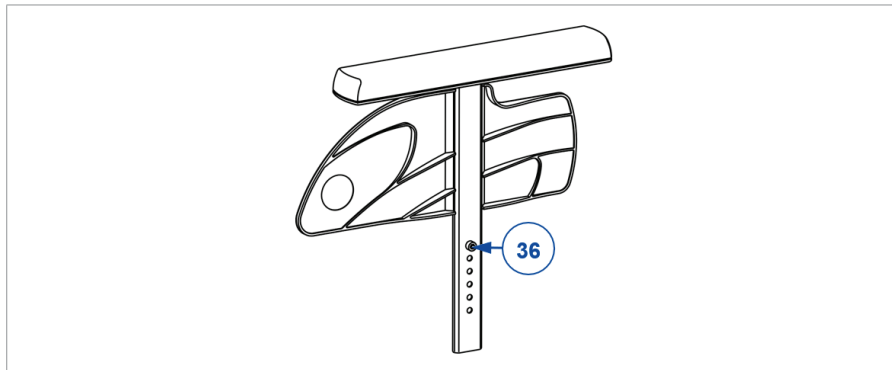
Stel de diepte van de armlegger als volgt af (afstelbereik is 120 mm, traploos):

1. Draai de inbusbouten (35) aan de onderzijde van de armlegger los.
2. Verschuif de armlegger naar voor of achter binnen de ruimte van de slopgaten (42,5 mm).
Indien dit niet voldoende is, draai de inbusbouten uit en monteer de armlegger met behulp van de andere gaten (3 standen mogelijk).
3. Draai beide inbusbouten goed vast.
4. Herhaal dit voor de tweede armlegger. Zorg ervoor dat beide armleggers hetzelfde ingesteld zijn. * * *

3.5. Diepte van de besturing

1. Draai de inbusbouten (35) aan de onderzijde van de armlegger los.
2. Verschuif de bevestiging van de bediening naar voor of achter binnen de ruimte van de slopgaten (50 mm).
3. Draai beide inbusbouten goed vast.

3.6. Afstand armsteun tot zit



De hoogte van de armsteun kan in 6 standen ingesteld worden. Dit gebeurt als volgt:

1. Trek de armsteun uit de armsteunhouder.
2. Verwijder de inbusbout (36) waarmee de hoogte ingesteld wordt.
3. Monteer de bout in het gewenste gat.
4. Plaats de armsteun in de armsteunhouder.
5. Controleer de hoogte en, indien nodig, stel opnieuw af.
6. Herhaal dit voor de tweede armsteun. Zorg ervoor dat beide armleggers hetzelfde ingesteld zijn.

Inhalt

Vorwort	34
1. Dieses Produkt	35
2. Lieferumfang	36
3. Einstellungen	36
3.1. Werkzeuge	37
3.2. Sitztiefe	38
3.3. Fußstützenlänge	40
3.4. Armlehnentiefe	41
3.5. Tiefe der Bedienkonsole	41
3.6. Armlehnenhöhe	42

Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses elektrischen Rollstuhls bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende/n Rollstuhl/
Rollstühle:

- Verso

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Rollstühle Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler



1. Dieses Produkt



1. Handgriffe
2. Rücken
3. Armlehnen
4. Armpolster
5. Bedienkonsole
6. Sitz
7. Sicherheitsgurt
8. Bein- oder Fußstützen
9. Fußplatte
10. Lenkräder (Vorderräder)
11. Antriebsräder mit Motor / Hinterräder
12. Frontlicht (optional)
13. Rücklicht (optional)
14. Akku

- 15. Schere
- 16. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Sitzgestell
- Antriebseinheit einschließlich Konsole und Akku
- Armlehnen
- Fußauflagen
- Ladegerät
- Werkzeuge
- Handbuch
- Optionen

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

3. Einstellungen

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
- Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.

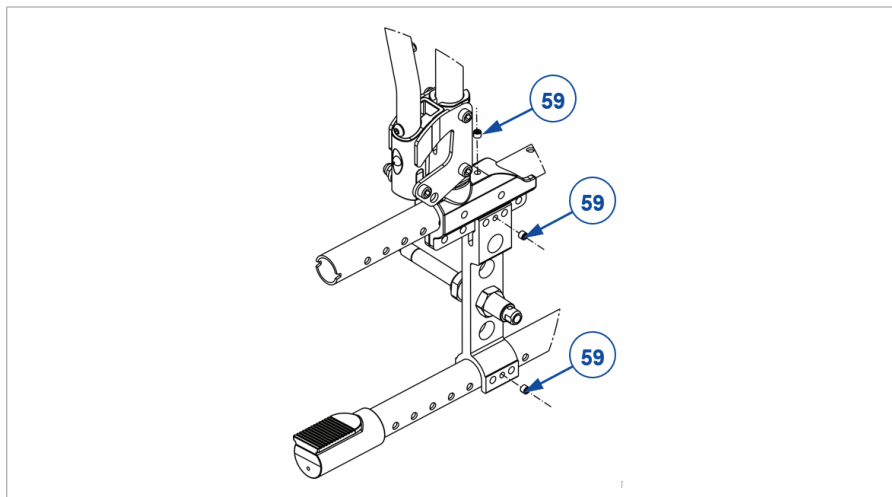
- Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
 - Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
 - Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.
 - Schalten Sie den Rollstuhl aus, bevor Sie mechanische Einstellungen vornehmen, und sorgen Sie dafür, dass sich der Freilaufhebel in der Bremsposition befindet.
 - Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.
 - Softwareänderungen sind nur zulässig, wenn sie von Fachpersonal unter Berücksichtigung des Benutzers und der Umgebung (Stabilität, Beschleunigung, Innen-/Außenbetrieb usw.) vorgenommen werden.
- i** Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

3.1. Werkzeuge

Um den Rollstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schlüsselsatz 10
- Inbusschlüssel Nr. 3, 4 und 5

3.2. Sitztiefe



i Wichtiger Hinweis

Achten Sie beim Anpassen der Rückenlehnenverbindung darauf, dass alle drei Verbindungsschrauben (Teil 59 im Beispiel) fest angezogen werden. Um zu verhindern, dass Diebstahlschutzsysteme in Geschäften auf den Rollstuhlrahmen ansprechen, müssen die Verbindungsschrauben (59) durch die Rahmenbeschichtung hindurchgedreht werden!

Kreuzposition	Rückenlehnenposition

Sitztiefe	Kreuz-Positionslöcher	Rückenlehnen-Positionslöcher
440 mm	Loch 1 und 3	1
420 mm (Standard)	Loch 2 und 4	1
480 mm	Loch 1 und 3	3
460 mm	Loch 1 und 3	2

3.2.1. Kreuzposition (sofern einstellbar)

1. Entfernen Sie den Clip (10) auf beiden Seiten des Rollstuhls.
2. Bewegen Sie das Kreuz (X) nach vorn/hinten in die gewünschte Position entsprechend den Einstellungen in den Tabellen der vorhergehenden Abschnitte.
3. Bringen Sie die zwei Clips (10) auf beiden Seiten des Rollstuhls wieder an, um das Kreuz in der Position zu fixieren.

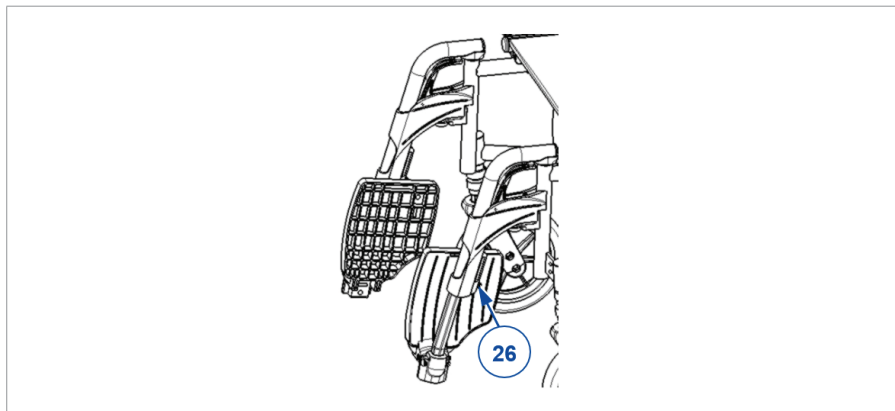
3.2.2. Rückenlehnenverbindungsposition

1. Entfernen Sie die zwei Inbusschrauben der Rückenlehnenverbindung auf beiden Seiten des Rollstuhls.
2. Bewegen Sie die Rückenlehnenverbindung (A/B/C/D/E) nach vorn/hinten in die gewünschte Position entsprechend den Einstellungen in den Tabellen der vorhergehenden Abschnitte.
3. Ziehen Sie die zwei Inbusschrauben auf beiden Seiten des Rollstuhls wieder fest an.
4. Kontrollieren Sie, ob Sitzhöhe und Sitzwinkel korrekt eingestellt sind.

3.2.3. Bremsposition

Passen Sie die Bremsposition entsprechend der Position der Rückenlehnenverbindung an.

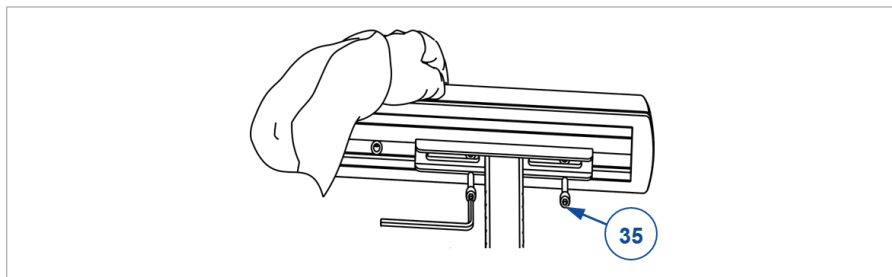
3.3. Fußstützenlänge



Stellen Sie die Länge wie folgt ein:

1. Lösen Sie die Inbusschraube (26) auf der Rückseite der Fußstütze.
2. Stellen Sie die Fußstütze auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube wieder fest.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang bei der anderen Fußstütze. Achten Sie darauf, dass beide Fußstützen identisch positioniert sind.

3.4. Armlehnentiefe



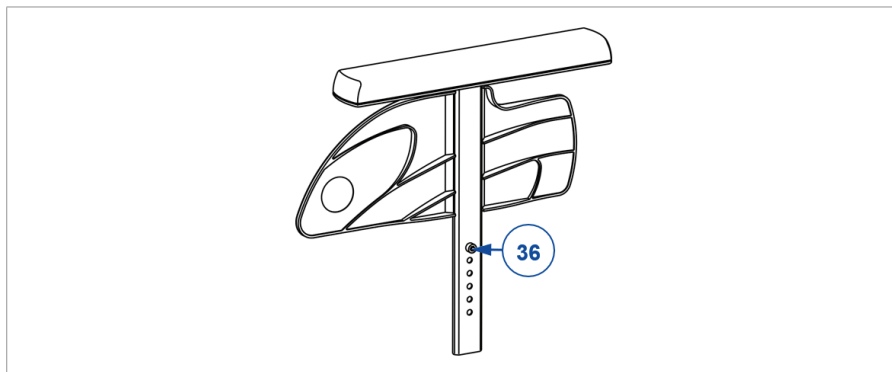
Passen Sie die Tiefe der Armlehne wie folgt an (Bereich 120 mm: stufenlos):

1. Lösen Sie die zwei Inbusschrauben (35) auf beiden Seiten der Armlehne.
2. Verschieben Sie die Armlehne im Bereich der Langlöcher (42,5 mm) nach vorn oder hinten.
Sollte das nicht ausreichen, entfernen Sie die Inbusschrauben und bringen die Armlehne unter Verwendung der übrigen Löcher an (drei verfügbare Positionen).
3. Ziehen Sie die Inbusschrauben wieder fest an.
4. Wiederholen Sie diesen Schritt bei der zweiten Armlehne. Achten Sie darauf, dass beide Armlehnen identisch positioniert sind.

3.5. Tiefe der Bedienkonsole

1. Lösen Sie die zwei Inbusschrauben (35) auf beiden Seiten der Armlehne.
2. Verschieben Sie die Befestigungsplatte der Bedienkonsole im Bereich der Langlöcher (50 mm) nach vorn oder hinten.
3. Ziehen Sie die Inbusschrauben wieder fest an.

3.6. Armlehnenhöhe



Für die Höhe der Armlehne gibt es sechs mögliche Einstellungen:

1. Ziehen Sie die Armlehne aus der Armlehnenhalterung.
2. Lösen Sie die Inbusschraube (36), mit der die Höhe eingestellt wird.
3. Setzen Sie die Schraube in das gewünschte Loch ein.
4. Setzen Sie die Armlehne in die Armlehnenhalterung ein.
5. Überprüfen Sie die Höhe und korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
6. Wiederholen Sie diesen Schritt bei der zweiten Armlehne. Achten Sie darauf, dass beide Armlehnen identisch positioniert sind.

Sommario

Premessa	44
1. Questo prodotto	45
2. Oggetto della fornitura	46
3. Regolazioni	46
3.1. Attrezzi	47
3.2. Profondità del sedile	48
3.3. Lunghezza del poggiapiedi	50
3.4. Profondità dell'imbottitura dei braccioli	51
3.5. Profondità del comando operativo	51
3.6. Altezza dei braccioli	52

Premessa

Questo manuale di installazione viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione di questa carrozzina elettrica. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per le seguenti carrozzine:

- Verso

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato



1. Questo prodotto



1. Impugnature
2. Schienale
3. Braccioli
4. Imbottitura dei braccioli
5. Console di comando
6. Sedile
7. Cintura di sicurezza
8. Poggiagambe o poggiapiedi
9. Pedane
10. Ruote direttrici (Ruote anteriori)
11. Ruote motrici con motori /ruote posteriori
12. Luce anteriore (opzionale)
13. Luce posteriore (opzionale)
14. Batteria

- 15. Crociera
- 16. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- TELAIO
- Unità di trasmissione con console di comando e batteria
- Braccioli
- Poggiapiedi
- Caricabatterie
- Attrezzi
- Manuale
- Opzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

3. Regolazioni

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
- Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
- Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
- Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.

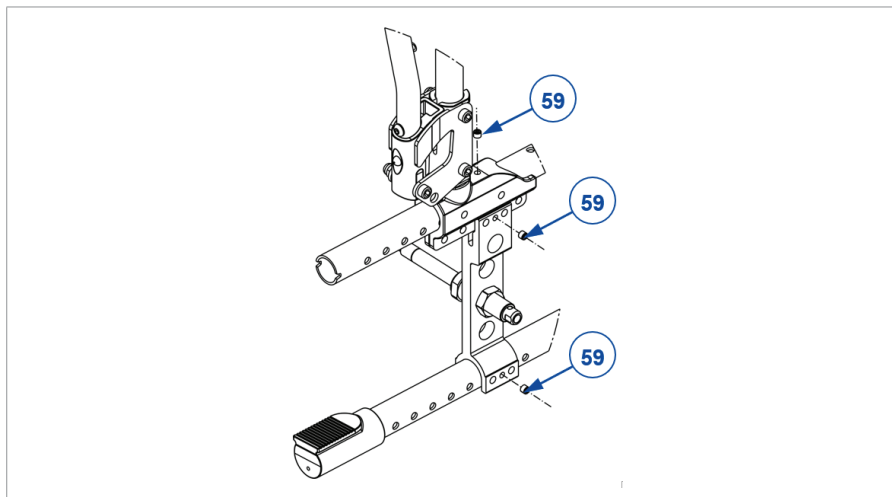
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
 - Prima di eseguire qualunque regolazione meccanica, spegnere la carrozzina e accertarsi che la leva di ruota liberi di trovi nella posizione frenata.
 - Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.
 - Eventuali modifiche del software sono consentite soltanto se apportate da personale competente tenendo conto dell'utente e dell'ambiente di utilizzo (stabilità, accelerazione, uso al coperto/all'aperto e così via).
- i** Leggere il manuale di istruzioni della carrozzina selezionata. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

3.1. Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Chiave n. 10
- Chiavi a brugola n. 3, 4 e 5

3.2. Profondità del sedile



i Osservazione importante

Quando si regola il collegamento dello schienale, accertarsi che le 3 viti di collegamento (elemento 59 nell'esempio) siano serrate saldamente. Per evitare che il sistema antifurto dei negozi reagisca al telaio della carrozzina, le viti di collegamento (59) devono essere avvitate attraverso il rivestimento del telaio!

Posizione della crociera	Posizione dello schienale
A technical drawing of a seat crossbar. It shows a horizontal bar with several adjustment points labeled 1, 2, 3, and 4. A locking mechanism is labeled 10. A circled 'X' indicates a specific adjustment point.	A technical drawing of a seat backrest assembly. Label 'E' points to the backrest. Labels 1, 2, and 3 point to adjustment points on the backrest frame.

Profondità del sedile	Fori di posizionamento della crociera	Fori di posizionamento dello schienale
440 mm	Fori 1 e 3	1
420 mm(valore predefinito)	Fori 2 e 4	1
480 mm	Fori 1 e 3	3
460 mm	Fori 1 e 3	2

3.2.1. Posizione della crociera (se regolabile)

1. Rimuovere i fermagli (10) presenti su ciascun lato della carrozzina.
2. Spostare la crociera (X) in avanti / all'indietro fino alla posizione desiderata, conformemente alle impostazioni riportate nelle tabelle delle sezioni precedenti.
3. Reinserire entrambi i fermagli (10), uno per ciascun lato della carrozzina, in modo da bloccare la crociera nella posizione selezionata.

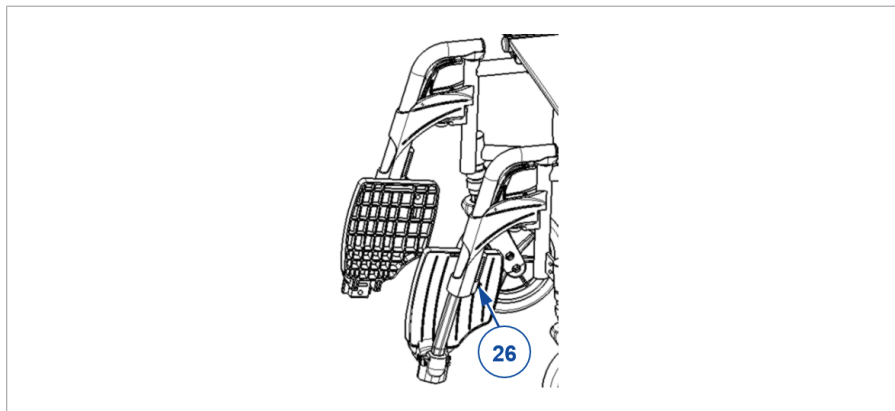
3.2.2. Posizione del collegamento dello schienale

1. Smontare entrambe le viti a brugola del collegamento dello schienale, sui due lati della carrozzina.
2. Spostare il collegamento (A/B/C/D/E) dello schienale in avanti / all'indietro fino alla posizione desiderata, conformemente alle impostazioni riportate nelle tabelle delle sezioni precedenti.
3. Avvitare saldamente le 2 viti a brugola su entrambi i lati della carrozzina.
4. Verificare che l'altezza e l'angolazione del sedile siano impostate correttamente.

3.2.3. Posizione del freno

Regolare la posizione del freno in base alla posizione di collegamento dello schienale.

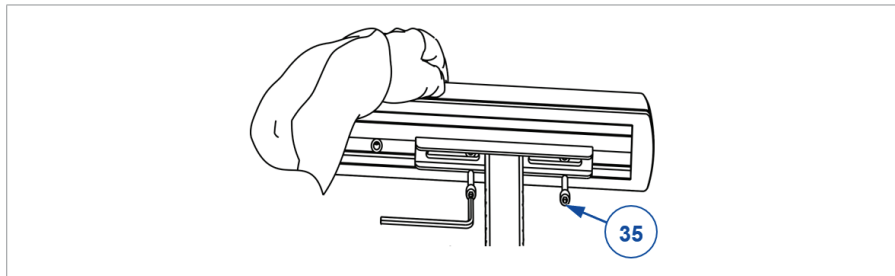
3.3. Lunghezza del poggiapiedi



Regolare la lunghezza come segue:

1. Rimuovere la vite a brugola (26) presente sul lato posteriore del poggiapiedi.
2. Regolare la lunghezza del poggiapiedi in modo che sia confortevole.
3. Serrare nuovamente a fondo la vite a brugola.
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi. Accertarsi che i poggiapiedi si trovino nella stessa posizione.

3.4. Profondità dell'imbottitura dei braccioli



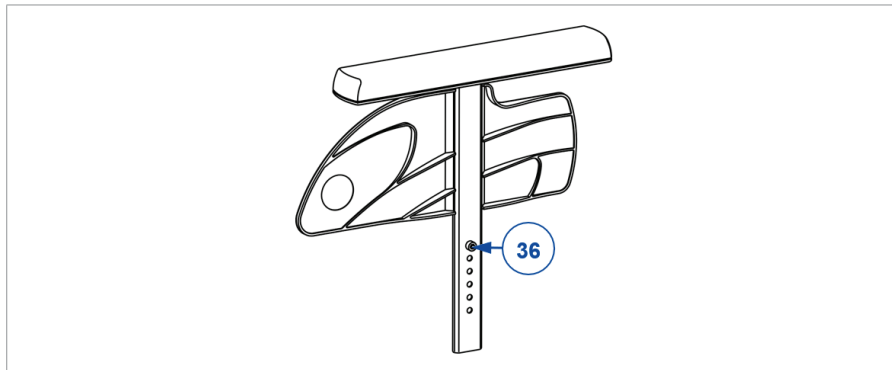
Regolare come segue la profondità dell'imbottitura dei braccioli (intervallo 120 mm, regolazione continua):

1. Allentare entrambe le viti a brugola (35) presenti sul lato inferiore dell'imbottitura del bracciolo.
2. Spostare l'imbottitura del bracciolo in avanti o all'indietro entro l'intervallo delle asole (42,5 mm).
Se tale intervallo non è sufficiente, allentare le viti a brugola e fissare l'imbottitura del bracciolo utilizzando gli altri fori (3 posizioni disponibili).
3. Serrare saldamente entrambe le viti a brugola.
4. Ripetere l'operazione per la seconda imbottitura del bracciolo.
Accertarsi che entrambe le imbottiture dei braccioli si trovino nella stessa posizione.

3.5. Profondità del comando operativo

1. Allentare entrambe le viti a brugola (35) presenti sul lato inferiore dell'imbottitura del bracciolo.
2. Spostare la piastra di fissaggio della console in avanti o all'indietro entro l'intervallo delle asole (50 mm).
3. Serrare saldamente entrambe le viti a brugola.

3.6. Altezza dei braccioli



L'altezza dei braccioli è regolabile come segue su 6 posizioni:

1. Estrarre il bracciolo dal suo supporto.
2. Rimuovere la vite a brugola (36) di impostazione dell'altezza.
3. Montare la vite nel foro desiderato.
4. Inserire il bracciolo nel suo supporto.
5. Verificare l'altezza e regolarla nuovamente, se necessario.
6. Ripetere l'operazione per il secondo bracciolo. Accertarsi che entrambi i braccioli si trovino nella stessa posizione.

Índice

Introducción	54
1. El producto	55
2. Paquete de entrega	56
3. Ajustes	56
3.1. Herramientas	57
3.2. Profundidad del asiento	58
3.3. Longitud del reposapiés	60
3.4. Profundidad de la almohadilla para el brazo	61
3.5. Profundidad del panel de control	61
3.6. Altura del reposabrazos	62

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta silla de ruedas eléctrica. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) silla(s) de ruedas:

- Verso

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para sillas de ruedas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado



1. El producto



1. Empuñaduras
2. Respaldo
3. Reposabrazos
4. Almohadillas del reposabrazos
5. Panel de control
6. Asiento
7. Cinturón de seguridad
8. Reposapiernas o reposapiés
9. Paletas
10. Ruedas de dirección (Ruedas delanteras)
11. Ruedas motrices con motores /ruedas traseras
12. Luz delantera (opcional)
13. Luz trasera (opcional)
14. Batería

- 15. Cruceta
- 16. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- BASTIDOR
- Unidad de accionamiento incluida panel de control y batería
- Reposabrazos
- Reposapiés
- Cargador de batería
- Herramientas
- Manual
- Opciones

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

3. Ajustes

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.

- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles. Prestar particular atención a la posición de los cables.
- Apagar la silla de ruedas antes de realizar cualquier ajuste mecánico y asegurarse de que la palanca de rueda libre esté en la posición de freno.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.
- Los cambios al software sólo está permitido si los lleva a cabo personal debidamente cualificado, teniendo en cuenta el usuario y el entorno (estabilidad, aceleración, interior/exterior, etc.).

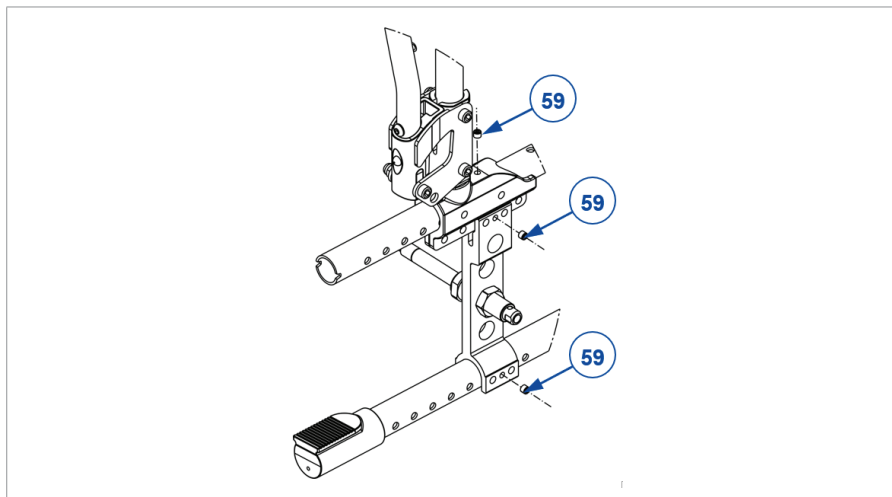
i Léase el manual de usuario de esta silla de ruedas. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

3.1. Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

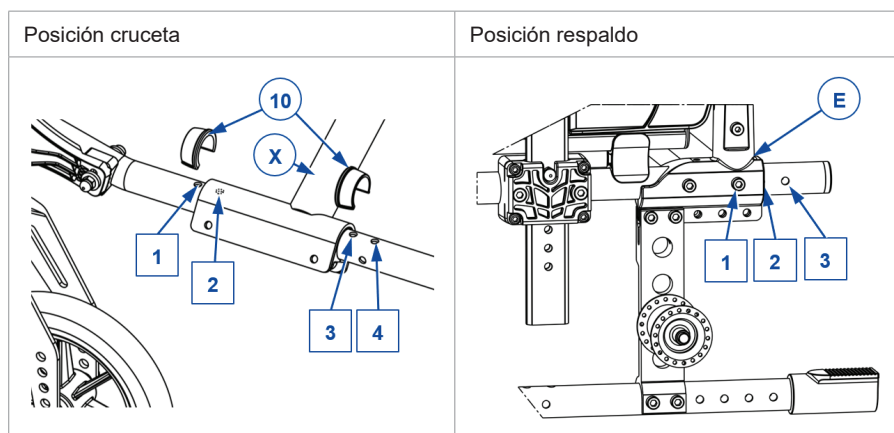
- Llave nº 10
- Llaves Allen n.º 3, 4 y 5

3.2. Profundidad del asiento



i Observación importante

Al ajustar la conexión del respaldo, asegurarse de que los 3 tornillos de conexión (artículo 59 en el ejemplo) estén firmemente atornillados. Para evitar que los sistemas antirrobo de las tiendas reaccionen con el bastidor de la silla de rueda, los tornillos de conexión (59) tienen que pasarse por el revestimiento del bastidor.



Profundidad del asiento	Orificios de posición de la cruceta	Orificios de posición del respaldo
440 mm	Orificio 1 y 3	1
420 mm (Por defecto)	Orificio 2 y 4	1
480 mm	Orificio 1 y 3	3
460 mm	Orificio 1 y 3	2

3.2.1. Posición de la cruceta (si fuera ajustable)

1. Retirar el clip (10) de cada lado de la silla de ruedas.
2. Mover la cruceta (X) hacia delante/atrás a la posición deseada según la configuración en las tablas de las secciones anteriores.
3. Volver a colocar ambos clips (10) a cada lado de la silla de ruedas para bloquear la posición de la cruceta.

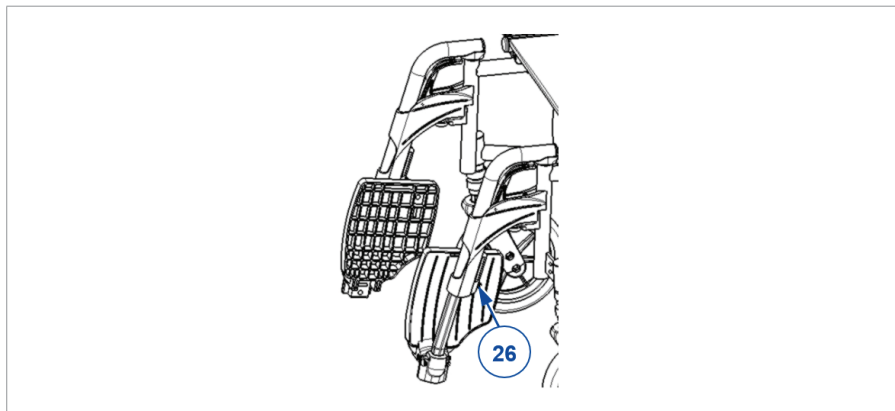
3.2.2. Posición de la conexión del respaldo

1. Desmontar ambos tornillos Allen de la conexión del respaldo, a ambos lados de la silla de ruedas.
2. Mover la conexión del respaldo (A/B/C/D/E) hacia delante/atrás a la posición deseada según la configuración en las tablas de las secciones anteriores.
3. Atornillar los 2 tornillos Allen firmemente, a ambos lados de la silla de ruedas.
4. Comprobar que la altura y el ángulo del asiento estén correctamente fijados.

3.2.3. Posición del freno

Ajuste la posición del freno según la posición de conexión del respaldo.

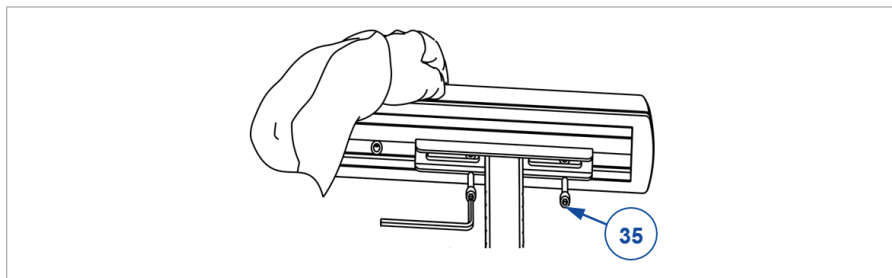
3.3. Longitud del reposapiés



Ajustar la longitud de la manera siguiente:

1. Retirar el tornillo Allen (26) de la parte trasera del reposapiés.
2. Ajustar el reposapiés a una longitud cómoda.
3. Volver a atornillar firmemente el tornillo Allen.
4. Repetir estos pasos para el otro reposapiés. Asegurarse de que los reposapiés están posicionados idénticamente.

3.4. Profundidad de la almohadilla para el brazo



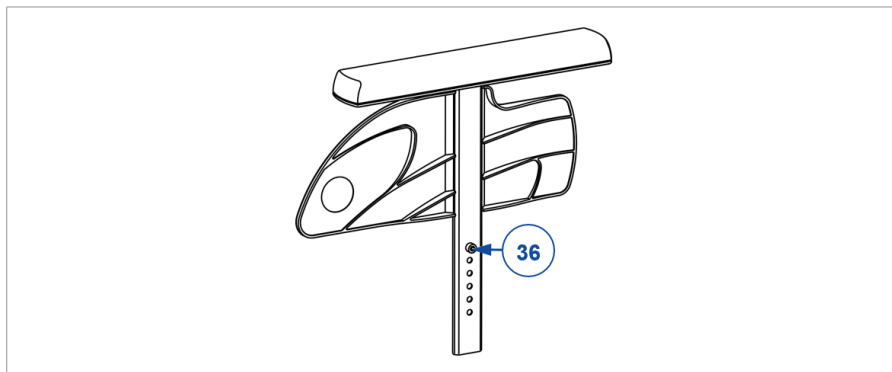
Ajustar la profundidad de la almohadilla de la manera siguiente (alcance 120 mm: sin escalonamientos):

1. Aflojar ambos tornillos Allen (35) en la parte inferior de la almohadilla.
2. Mover la almohadilla hacia el frente o el trasero dentro del alcance de los orificios ranurados (42,5 mm).
Si esto no es suficiente, aflojar los tornillos Allen y acoplar la almohadilla utilizando los otros orificios (3 posiciones disponibles).
3. Apretar firmemente ambos tornillos Allen.
4. Repetir estos pasos para la segunda almohadilla. Asegurarse de que ambas almohadillas están idénticamente posicionadas.

3.5. Profundidad del panel de control

1. Aflojar ambos tornillos Allen (35) en la parte inferior de la almohadilla.
2. Mover la placa de fijación del panel de control hacia el frente o la trasera dentro del alcance de los orificios ranurados (50 mm).
3. Apretar firmemente ambos tornillos Allen.

3.6. Altura del reposabrazos



Se puede ajustar la altura del reposabrazos en 6 posiciones diferentes siguiendo los siguientes pasos:

1. Sacar el reposabrazos de su soporte.
2. Retirar el tornillo Allen (36) que fija la altura.
3. Montar el tornillo en el orificio deseado.
4. Insertar el reposabrazos en su soporte.
5. Comprobar la altura; volver a ajustar si fuera necesario.
6. Repetir estos pasos para el segundo reposabrazos. Asegurarse de que ambos reposabrazos están idénticamente posicionados. *

Spis treści

Wstęp	64
1. Niniejszy produkt	65
2. Zakres dostawy	66
3. Regulacje	66
3.1. Narzędzia	67
3.2. Głębokość siedziska	68
3.3. Długość podnóżka	70
3.4. Głębokość poduszki podłokietnika	71
3.5. Głębokość konsoli kierowniczej	71
3.6. Wysokość podłokietnika	72

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach elektrycznego wózka inwalidzkiego. Proszę ją dokładnie przeczytać. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania związane z niniejszą instrukcją, proszę niezwłocznie skontaktować się z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego wózka inwalidzkiego (następujących wózków inwalidzkich):

- Verso

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Podręcznik serwisowy do wózków inwalidzkich Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



Rysunki części (zapasowych)
Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

PL



Deklaracja zgodności WE

1. Niniejszy produkt



1. Uchwyty
2. Oparcie
3. Podłokietniki
4. Poduszka podłokietnika
5. Konsola kierownicza
6. Siedzisko
7. Pas bezpieczeństwa
8. Podnóżki lub podpórki na nogi
9. Płyty podnóżków
10. Koła skrętne (przednie koła)
11. Koła napędowe z silnikami /koła tylne
12. Światło przednie (opcjonalne)

13. Światło tylne (opcjonalne)
14. Akumulator
15. Krzyżak
16. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- RAMA
- Moduł napędowy wraz z konsolą i akumulatorem
- Podłokietniki
- Podnóżki
- Ładowarka akumulatora
- Narzędzia
- Instrukcja
- Opcje

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

Uwaga: podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od kraju europejskiego. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.

3. Regulacje

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
- W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.

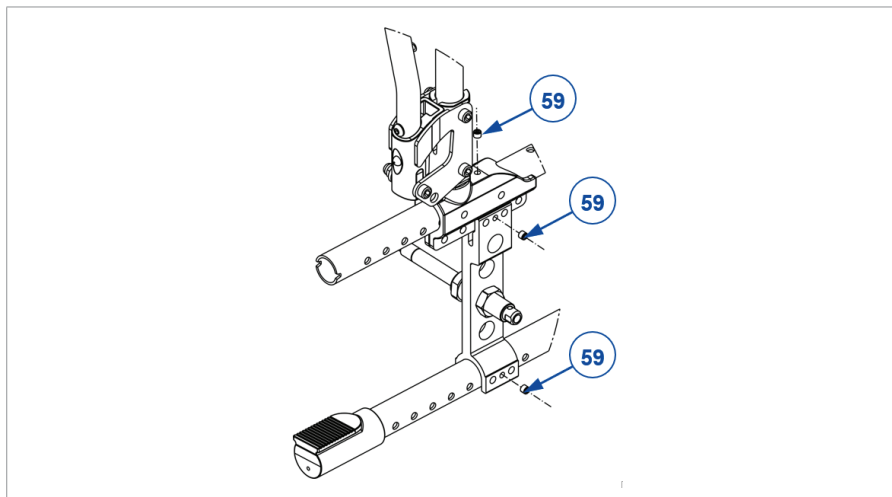
- Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
 - Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
 - Przed wykonaniem wszystkich regulacji mechanicznych wyłączyć wózek i upewnić się, że dźwignia wolnego koła jest w położeniu hamowania.
 - Przed rozpoczęciem jazdy upewnić się, że wszystkie śruby są mocno dokręcone.
 - Zmiany oprogramowania może przeprowadzać wyłącznie przeszkolony personel, który uwzględni uwarunkowania użytkownika i środowiska (stabilność, przyspieszenie, stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz itp.).
- i** Prosimy zapoznać się z instrukcją tego wózka inwalidzkiego. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

3.1. Narzędzia

Aby zmontować/rozmontować i wyregulować wózek inwalidzki, potrzebne są następujące narzędzia:

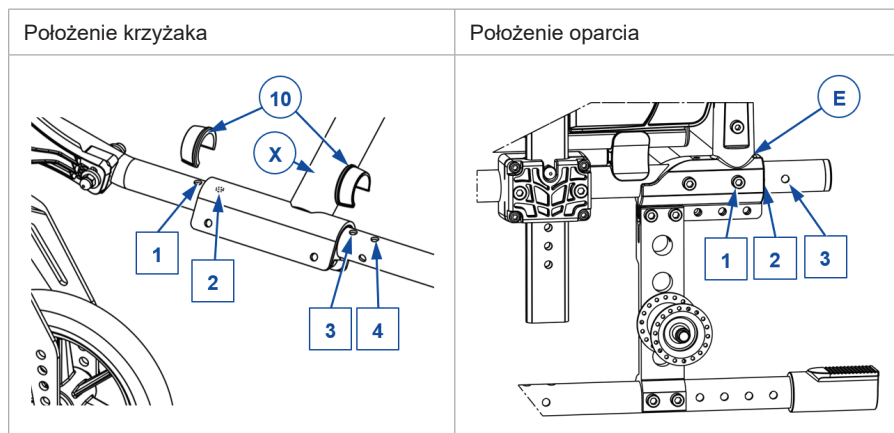
- Klucz nr 10
- Klucz imbusowy 3, 4, 5

3.2. Głębokość siedziska



i Ważna uwaga

Podczas regulacji połączenia oparcia upewnić się, że wszystkie 3 śruby łączące (w przykładzie element 59) są mocno dokręcone. Systemy antykradzieżowe w sklepach mogą reagować na ramę wózka. Aby temu zapobiec, śruby łączące (59) muszą zostać przekręcone przez powłokę lakierniczą ramy!



Głębokość siedziska	Otwory położenia krzyżaka	Otwory położenia oparcia
440 mm	Otwór 1 i 3	1
420 mm (Fabrycznie)	Otwór 2 i 4	1
480 mm	Otwór 1 i 3	3
460 mm	Otwór 1 i 3	2

3.2.1. Położenie krzyżaka (jeśli można je regulować)

1. Zdjąć zaczep (10) po każdej stronie wózka.
2. Przesunąć krzyżak (X) do przodu/do tyłu w żądane położenie, zgodnie z ustawieniami w tabelach w poprzednich sekcjach.
3. Ponownie założyć oba zaczepy (10) z każdej strony wózka, aby unieruchomić krzyżak w wybranym położeniu.

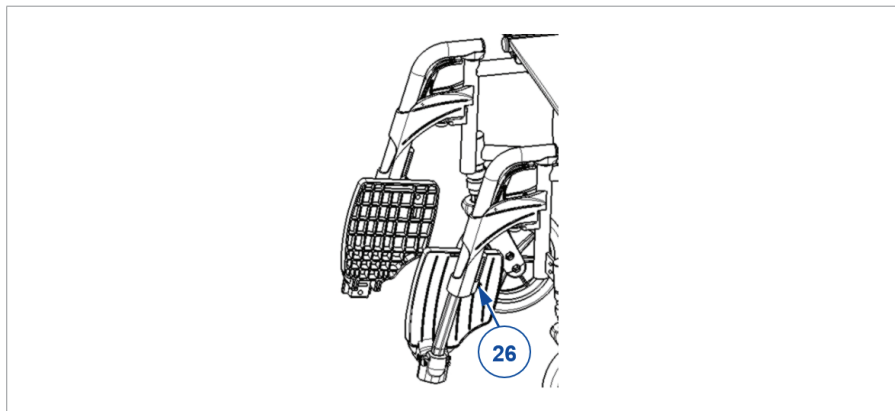
3.2.2. Położenie połączenia oparcia

1. Wykręcić obie śruby z łbem gniazdowym z połączenia oparcia, po obu stronach wózka.
2. Przesunąć połączenie oparcia (A/B/C/D/E) do przodu/do tyłu w żądane położenie, zgodnie z ustawieniami w tabelach w poprzednich sekcjach.
3. Mocno dokręcić 2 śruby z łbem gniazdowym po obu stronach wózka.
4. Sprawdzić, czy wysokość i kąt siedziska są prawidłowo ustawione.

3.2.3. Pozycja hamulca

Dostosuj położenie hamulca do położenia połączenia oparcia.

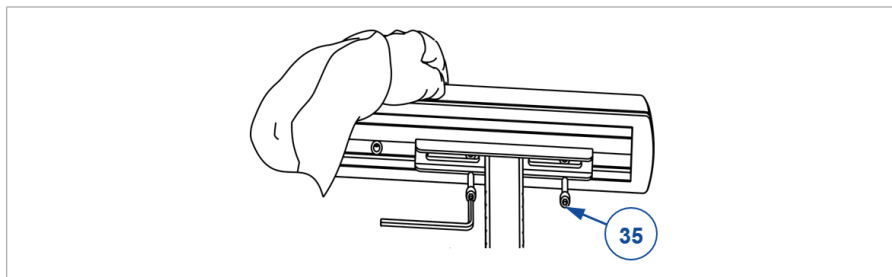
3.3. Długość podnóżka



Ustawić długość w następujący sposób:

1. Wykręcić śrubę z łbem gniazdowym (26) z tyłu podnóżka.
2. Ustawić podnóżek na wygodnej wysokości.
3. Mocno dokręcić śrubę z łbem gniazdowym.
4. Powtórzyć z drugim podnóżkiem. Upewnić się, że oba podnóżki są na tej samej wysokości.

3.4. Głębokość poduszki podłokietnika



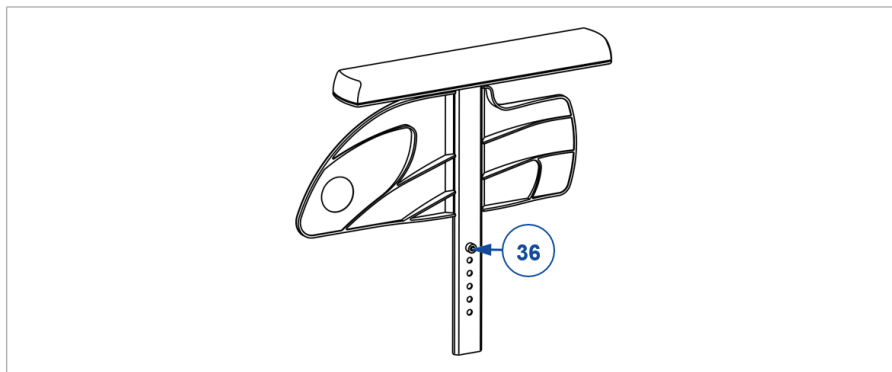
Ustawić głębokość poduszki podłokietnika w następujący sposób (zakres 120 mm: bezkrokowo):

1. Poluzować obie śruby z łbem gniazdowym (35) na spodzie poduszki podłokietnika.
2. Przesunąć poduszkę podłokietnika do przodu lub do tyłu w zakresie otworów podłużnych (42,5 mm).
Jeśli to nie wystarczy, poluzować śruby z łbem gniazdowym i przymocować poduszkę podłokietnika przy użyciu innych otworów (dostępne są 3 położenia).
3. Mocno dokręcić obie śruby z łbem gniazdowym.
4. Powtórzyć z drugą poduszką podłokietnika. Upewnić się, że obie poduszki podłokietnika są w tym samym położeniu.

3.5. Głębokość konsoli kierowniczej

1. Poluzować obie śruby z łbem gniazdowym (35) na spodzie poduszki podłokietnika.
2. Przesunąć płytę mocującą konsoli kierownicy do przodu lub do tyłu w zakresie otworów podłużnych (50 mm).
3. Mocno dokręcić obie śruby z łbem gniazdowym.

3.6. Wysokość podłokietnika



Jest dostępnych 6 ustawień wysokości podłokietnika:

1. Wyciągnąć podłokietnik z uchwyty podłokietnika.
2. Wykręcić śrubę z łbem gniazdowym (36), która ustala wysokość.
3. Wkręcić śrubę w odpowiedni otwór.
4. Włożyć podłokietnik do uchwyty podłokietnika.
5. Sprawdzić wysokość. W razie potrzeby zmodyfikować ustawienie.
6. Powtórzyć z drugim podłokietnikiem. Upewnić się, że oba podłokietniki są na tej samej wysokości.

Předmluva	74
1. Tento výrobek	75
2. Rozsah dodávky	76
3. Seřízení	76
3.1. Nástroje	77
3.2. Hloubky sedadla	78
3.3. Délka nožní opěrky	80
3.4. Hloubka loketní opěrky	81
3.5. Hloubka ovládacího konzola	81
3.6. Výška loketní opěrky	82

Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto elektrického invalidního vozíku. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro všechny následující invalidní vozíky:

- Verso

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro invalidní vozíky Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek

CS



1. Madla
2. Zádová opěrka
3. Loketní opěrky
4. Područky
5. Ovládací konzola
6. Sedadlo
7. Bezpečnostní pás
8. Opěrky nohou
9. Stupačky
10. Řídící kola (přední kola)
11. Hnací kola s motory / zadní kola
12. Přední světlo (volitelné)
13. Zadní světlo (volitelné)
14. Baterie
15. Kříž
16. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- RÁM
- Pohonné ústrojí včetně konzoly a baterie
- Loketní opěrky
- Podnožky
- Nabíječka baterií
- Nástroje
- Návod
- Doplnky

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obráťte se na odborného prodejce.

3. Seřízení

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Při (de)montáži a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskrýply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.

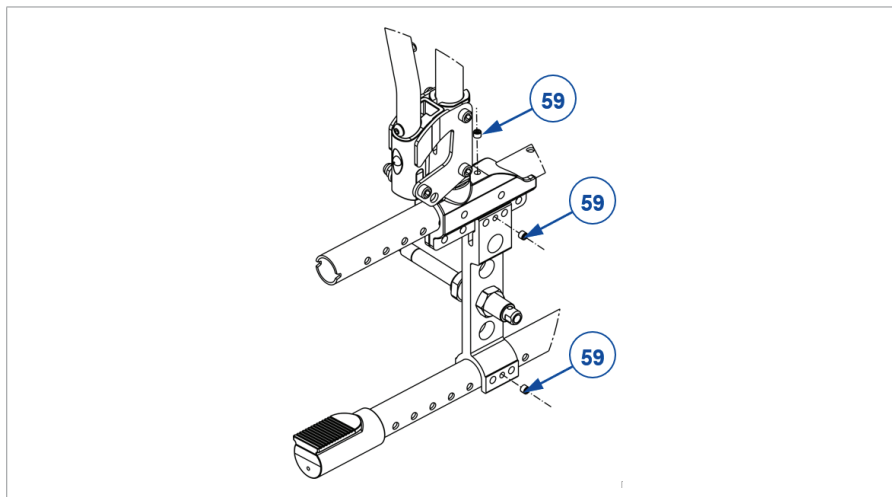
- Před prováděním jakýchkoliv mechanických seřízení invalidní vozík vypněte a zkontrolujte, že se páčka volnoběhu nachází v zabrzděné poloze.
 - Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.
 - Změny softwaru smí provádět pouze zkušený personál a s ohledem na uživatele a prostředí (stabilita, zrychlení, uvnitř/venku atd.).
- i** Přečtěte si návod k obsluze tohoto invalidního vozíku. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinternò.

3.1. Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku jsou potřeba následující nástroje:

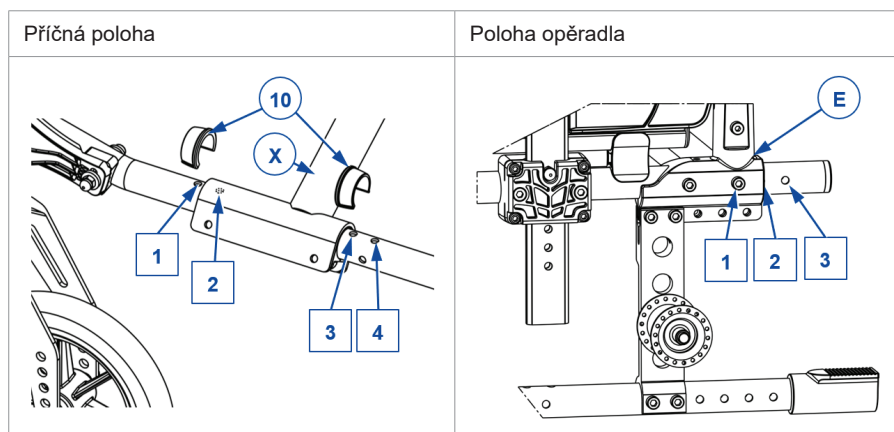
- Klíč č. 10
- Inbusový klíč č. 3, 4 a 5

3.2. Hloubky sedadla



i Důležitá poznámka

Při seřizování spojení opěradla zajistěte, aby byly všechny 3 spojovací šrouby (položka 59) řádně utaženy. Aby nedošlo k tomu, že systémy ochrany proti krádeži v obchodech reagují na rám invalidního vozíku, musejí být spojovací šrouby (59) našroubovány skrz povlak rámu!



Hloubky sedadla	Díry příčné polohy	Díry polohy opěradla
440 mm	Díra 1 a 3	1
420 mm (výchozí)	Díra 2 a 4	1
480 mm	Díra 1 a 3	3
460 mm	Díra 1 a 3	2

3.2.1. Příčná poloha (je-li nastavitelná)

1. Odeberte svorku (10) na každé straně invalidního vozíku.
2. Posuňte kříž (X) dopředu/ dozadu do požadované polohy podle nastavení v tabulkách předchozích částí.
3. Nasazením obou svorek (10) po obou stranách invalidního vozíku zajistíte polohu kříže.

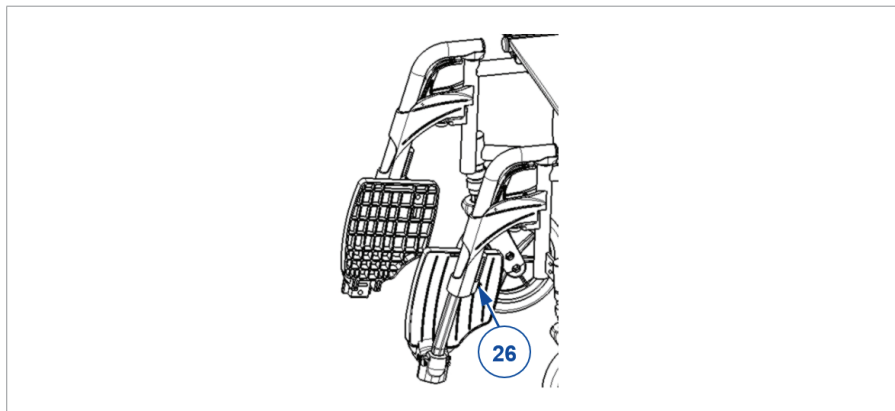
3.2.2. Poloha spojení opěradla

1. Vyšroubujte oba šrouby s vnitřním šestihranem u spojení opěradla na obou stranách invalidního vozíku.
2. Posuňte spojení opěradla (A/B/C/D/E) dopředu/ dozadu do požadované polohy podle nastavení v tabulkách předchozích částí.
3. Řádně našroubujte 2 šrouby s vnitřním šestihranem; na obou stranách invalidního vozíku.
4. Ověřte, zda jsou správně nastaveny výška a úhel sedadla.

3.2.3. Poloha brzdy

Nastavte polohu brzdy podle polohy připojení opěradla.

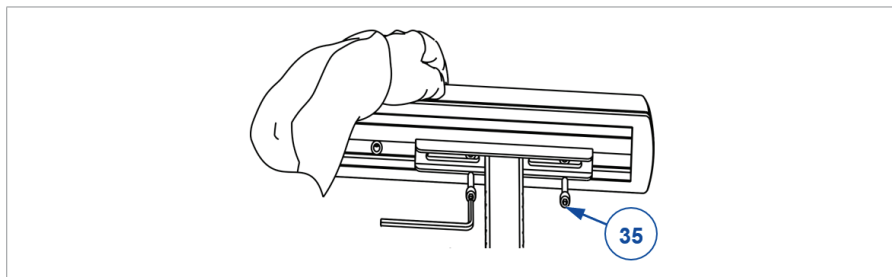
3.3. Délka nožní opěrky



Postup seřízení délky:

1. Vyšroubujte šroub s vnitřním šestihranem (26) na zadní straně nožní opěrky.
2. Nastavte nožní opěrku na pohodlnou délku.
3. Znovu utáhněte šroub s vnitřním šestihranem.
4. Postup zopakujte pro druhou nožní opěrku. Zajistěte, aby byly obě nožní opěrky ve stejné poloze.

3.4. Hloubka loketní opěrky



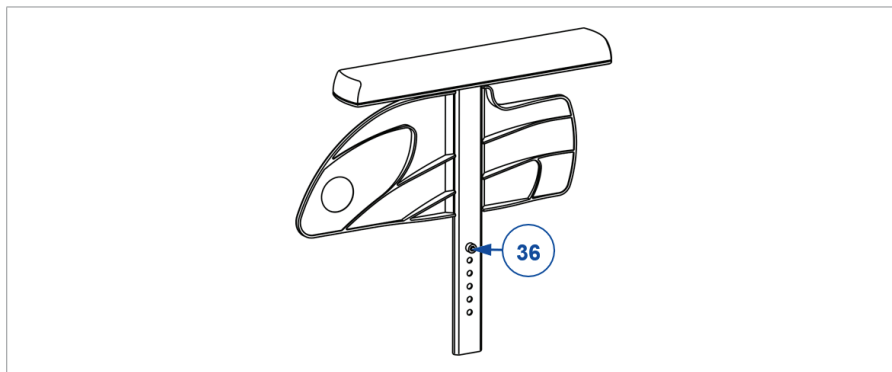
Postup nastavení hloubky loketní opěrky (rozsah 120 mm: plynulý):

1. Povolte oba šrouby s vnitřním šestihranem (35) na dolní straně loketní opěrky.
2. Posuňte loketní opěrku dopředu či dozadu v rámci rozsahu oválného otvoru (42,5 mm).
Pokud to nestačí, povolte šrouby s vnitřním šestihranem a upevněte loketní opěrku pomocí jiných děr (k dispozici jsou 3 polohy).
3. Řádně utáhněte oba šrouby s vnitřním šestihranem.
4. Zopakujte postup pro druhou loketní opěrku. Zajistěte, aby byly obě loketní opěrky ve stejné poloze.

3.5. Hloubka ovládacího konzola

1. Povolte oba šrouby s vnitřním šestihranem (35) na dolní straně loketní opěrky.
2. Posuňte upevňovací desku ovladače dopředu nebo dozadu v rozsahu otvorů s drážkami (50 mm).
3. Řádně utáhněte oba šrouby s vnitřním šestihranem.

3.6. Výška loketní opěrky



Výška loketní opěrky je nastavitelná v 6 polohách tímto postupem:

1. Vytáhněte loketní opěrku z držáku loketní opěrky.
2. Vyšroubujte šroub s vnitřním šestihranem (36), který seřizuje výšku.
3. Našroubujte šroub do požadované díry.
4. Zasuňte loketní opěrku do držáku loketní opěrky.
5. Ověřte výšku; v případě potřeby ji seřídte znovu.
6. Postup zopakujte pro druhou loketní opěrku. Zajistěte, aby byly obě loketní opěrky ve stejné poloze.



VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: B, 2025-08

Basic UDI-DI: 5415174VersoG7

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**